

Learning by Ear - Political Participation - Radiodrama "Family Affairs - How to become a political player"
Episode 07: "Together we stand"
LbE POR Participação Política - Radionovela: "Assuntos de Família - Como tornar-se num actor político"
7º Episódio: " Permanecemos juntos"

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Participação Política

“Assuntos de Família – Como tornar-se num actor político”

7º Episódio: “Permanecemos juntos”

Texto: Chrispin Mwakideu

Redacção: Maja Dreyer

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Angelina (rapariga, 19 anos) (*Eveline*)

Comissário eleitoral (65 anos) (*Electoral Commissioner*)

Betty (menina, 12 anos) (*Betty*)

Coro (12+) (*Choir*)

Ronaldo (rapaz, 14 anos) (*Ronnie*)

Rapazes (14+) (*Boys*)

Grupo misto de pessoas (*Mixed crowd*)

Locutor (homem) (*Announcer*)

Voz (*Voice*)

Narrador

Intro:

Narrador:

Olá! Bem-vindos ao "Learning by Ear – Aprender de Ouvido" e à nossa radionovela sobre participação política "Assuntos de Família – Como tornar-se num actor político". No episódio anterior, Betty, uma jovem de doze anos que já foi tímida, usou a sua inteligência e cativou a sua inimiga do grupo, Tina, convencendo-a a unir-se e a cantar juntas num único coro. Ganharam a primeira eliminatória e agora têm de cantar na final do concurso. Entretanto, a sua irmã mais velha, Angelina, está muito zangada com alguns desconhecidos que andaram por aí a destruir os seus cartazes de campanha e a desfigurar a sua cara. Bem, hoje é o dia de ambos: do irmão Ronaldo e a sua equipa de futebol e de Betty e o seu coro – irão as equipas manter-se juntas ou desmoronar-se? E não nos esqueçamos que Angelina prometeu uma visita ao presidente da Comissão Eleitoral. Tudo isto no episódio de hoje, intitulado "Permanecemos juntos".

Learning by Ear - Political Participation - Radiodrama "Family Affairs - How to become a political player"
Episode 07: "Together we stand"
LbE POR Participação Política - Radionovela: "Assuntos de Família - Como tornar-se num actor político"
7º Episódio: " Permanecemos juntos"

Música: Manu Dibango, Africadelic, 4050019000

Cena 1: No gabinete do comissário

Atmo: Uma porta é aberta e depois fechada

(SFX: Door opens then closes)

Comissário: Por favor, sente-se, o que posso fazer por si, menina?

Angelina: Bem, primeiro gostava de saber se estou no sítio certo. É o comissário eleitoral?

Comissário: Sim, e a menina quem é? Espero que não seja uma observadora regional. Já temos suficientes e somos capazes de lidar com estas eleições eficientemente.

Angelina: Ainda bem. Fico contente por ouvir isso. O meu nome é Angelina Mapito e estou a concorrer ao assento cívico de Milimani. A minha equipa tem cumprido todas as regras de uma campanha pacífica, sem intimidar ninguém.

Comissário: Excelente! Fico satisfeito em saber disso.

Angelina: Há alguns dias andámos por aí a pôr alguns cartazes e faixas que tinham a minha cara e uma mensagem para votarem em mim. Repare, comissário, tivemos de pagar uma taxa à câmara para colocar as faixas. Ontem, todos os meus cartazes foram destruídos e as faixas rasgadas. Gostava de saber como é que a Comissão Eleitoral pode ajudar.

Comissário: Desculpe, menina, mas não há nada que o meu gabinete possa fazer para ajudar.

Angelina: **(Visivelmente chocada)** O quê? Deve estar a brincar!

Comissário: Vê-me a sorrir ou ouve o meu riso abafado? Ouça, assuntos desses são resolvidos pela polícia. Mas se tem provas de que um determinado candidato o fez, então apresente-as que nós iremos tomar medidas disciplinares.

Angelina: E é isso? Nenhum dos meus cartazes está nas ruas e não há nada que a Comissão Eleitoral possa fazer? Então e o dinheiro que gastámos com a impressão?

Comissário: **(Ficando zangado)** Faço este trabalho há trinta anos e nem uma única vez vi a Comissão pagar por cartazes estragados de candidatos. A nossa função é assegurar uma eleição livre e justa.

Angelina: **(Vigorosamente)** Como pode ser livre e justa se os meus cartazes foram rasgados? Por favor, esclareça-me o que quer dizer com livre e justa?

Comissário: **(Agora a ficar impaciente)** Quem é que pensa que é, hein? Vem aqui ensinar-me como devo fazer o meu trabalho? Não é a primeira nem a última a concorrer a um assento cívico! Não tem nenhum respeito?

Angelina: Eu só queria saber se há alguma coisa que pode fazer para pôr fim a esta prática injusta e desleal. Como vê, ainda sou jovem.

Comissário: Tudo o que posso dizer é: B.A.P.A.

Angelina **(repete)** B.A.P.A.? O que é isso, senhor?

Comissário: É a sigla de... Bem-vinda à Política Africana.

Angelina: Mas são atitudes dessas, senhor, que nos têm mantido atrás do resto do mundo, décadas depois da independência. Ainda praticamos políticas de ódio, divisão, medo e intimidação. Devíamos seguir o exemplo de outros países que conduzem eleições de forma ordenada e pacífica.

Comissário: **(Desdenhoso)** Então sugiro que apanhe o próximo avião, barco ou autocarro para fora daqui. Se me dá licença, tenho trabalho a fazer.

Angelina: **(levantando-se da cadeira):** Chegará o tempo, e já chegou o tempo, em que teremos políticas que unem em vez de dividirem. Obrigada pelo seu tempo.

Atmo: Uma porta abre-se e depois fecha-se
(SFX: Door opens then closes)

Música: Manu Dibango, Africadelic, 4050019000

Cena 2: Antes do jogo da final de futebol

Grupo

de pessoas: **(Entoando cânticos)** Vamos Milimani! Força!

Ronaldo: (dirigindo-se à sua equipa)

Chegou o momento! É ganhar ou morrer. Foi por este dia que treinámos e esperámos durante semanas. Vamos jogar como uma equipa. Lembro-me que o treinador um dia disse-me: isto é futebol, não é ténis.

Rapazes: RESPIRAÇÃO OFEGANTE, SEM FÔLEGO

Ronaldo: Hip Hip!

Rapazes: HURRA!

Atmo: Apito

(SFX: Whistle blows)

Narrador: E o jogo começou. Com Ronaldo, carregando nos ombros as expectativas da sua escola, da família e, sobretudo, dele mesmo. Ao mesmo tempo, na sala de espectáculos...

Cena 3: Na sala de espectáculos/Jogo de futebol

**[sons dos diferentes cenários aumentam/desaparecem
gradualmente durante os textos do narrador]**

[fade in/out into the different settings during narrator texts]

Grupo

de pessoas: Enorme aplauso

Narrador:

Provavelmente acertaram. Betty e o seu coro deram passos tímidos em direcção ao palco. E no jogo, a equipa de Ronaldo estava a perder por um golo ao intervalo.

Música: Manu Dibango, Africadelic, 4050019000

Ronaldo:

(Respiração ofegante) Onde está o treinador? Ele devia estar aqui! Precisamos dele!

Rapaz: **(Também com respiração ofegante):**
Ronaldo, o treinador confiou em ti para nos guiares, o que devemos fazer?

Ronaldo: Vamos continuar a jogar como uma equipa e pressioná-los mais. E vamos ter cuidado, para não deixarmos marcar outro golo. Hip Hip!

Rapazes: HURRA!

Atmo: Apito
(SFX: Whistle blows)

Narrador: A segunda e última parte do jogo começou. E na sala de espectáculos os resultados estavam apurados.

Betty: Silêncio! Vamos ouvir os resultados!

Locutor: O vencedor do festival de música inter-primárias deste ano, que terá o privilégio de cantar no palácio presidencial em frente ao Presidente, é... Milimani, liderado por Betty Mapito!

Meninas: Yeeeeeeah!!!! (**começam a cantar e a dar vivas**)

Narrador: Enquanto Betty e o coro desataram a cantar e a dançar, celebrando a sua vitória, juntaram as mãos e formaram um círculo, esquecendo anteriores diferenças. O seu sonho tinha-se tornado realidade. Ou assim pensavam eles... Entretanto, Angelina estava a ter uma reunião de emergência com o seu comité.

Música: Manu Dibango, Africadelic, 4050019000

Cena 4: Reunião de Angelina com a sua equipa de campanha

Atmo: Ruído de grupo de pessoas murmurando, toque de telemóvel [NÃO O TELEMÓVEL DE ANGELINA – ver anterior parte 4]

(SFX: Crowd's noise murmuring, mobile phone rings) [NOT EVELINE'S – see earlier part 4]

Angelina: Por favor, desliguem os vossos telemóveis!
Estamos mesmo com um problema sério...

Atmo: Telemóvel da Angelina toca

(SFX: Eveline's phone rings)

Angelina: Desculpem, esqueci-me de desligar o meu.
Vou só atender esta chamada e volto já...
(Atende a chamada) Sim, quem fala? Agora estou numa reunião...

Voz ao telefone: Isto é importante, não pode esperar!

Angelina: É bom que seja, porque estou a fazer esperar pessoas. Mas afinal quem fala? Não tenho o seu número.

Voz ao telefone: É porque estou a ligar-te da esquadra da polícia. Angelina, tens de vir o mais depressa possível, o teu pai foi baleado.

Angelina: **(Silêncio de terror)** O quê?... Oh não!... Quando? Onde? E ele, ele como está?

FIM DO SÉTIMO EPISÓDIO

Learning by Ear - Political Participation - Radiodrama "Family Affairs - How to become a political player"
Episode 07: "Together we stand"
LbE POR Participação Política - Radionovela: "Assuntos de Família - Como tornar-se num actor político"
7º Episódio: " Permanecemos juntos"

Outro:

Narrador:

O drama continua. Mapito foi baleado. Quem o fez e porquê? Terá algo a ver com Angelina? Irá ela continuar a sua campanha depois de tudo o que aconteceu? E o que se segue para Betty e Ronaldo depois das suas duras competições? Todas estas perguntas têm resposta no próximo episódio da radionovela "Assuntos de Família". Para voltar a ouvir este episódio do "Learning by Ear – Aprender de Ouvido" ou deixar comentários, podem visitar a nossa página web em:

www.dw-world.de/lbe

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e]

E o que acharam desta radionovela? Mandem um e-mail para afriportug@dw-world.de

Até à próxima!

Música: Manu Dibango, Africadelic, 4050019000